

30 OCTOBER 2022. 20th Sunday after Pentecost. Tone 3.

Prophet Hosea (820 BC)

Monk-Martyr Andrew of Crete (767).

Holy Martyrs and Unmercenaries Cosmas and Damyan in Cilicia (IV) and their brothers

Leontius, Anthimus, and Eutropius (287)

Translation of the Relics (898) of St. Lazarus of the Four Days, Bishop of Kition on Cyprus.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

When You

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “ **PROKIMEN IN TONE – 3.** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “Sing praises to our God, sing praises.”

CHOIR : “Sing praises to our King, sing praises.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The Reading from the Epistle of Saint Paul to the Galatians**”

PRIEST: “ **Let us be attentive.**”

READER: “ **Reads Epistle**”

Galatians 1: 11 – 19 (20th Sunday after Pentecost)

Brethren: 11 But I make known to you, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man.

12 For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ.

13 For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it.

14 And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called me through His grace,

16 to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood,
17 nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus.
18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days.
19 But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.

ALLELUIARIA

PRIEST : " Peace be unto you reader."

READER : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : "**ALLELUIA in Tone 3.** Alleluia."

CHOIR: " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : " I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : " Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia."

CHOIR : "**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**" **(Repeat till censinq is done)**

GOSPEL:

Luke 8: 5 – 15 (20th Sunday after Pentecost)

5 A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it. 6 Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture. 7 And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. 8 But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold. When He had said these things He cried, "He who has ears to hear, let him hear!" 9 Then His disciples asked Him, saying, "What does this parable mean?" 10 And He said, "To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest it is given in parables, that 'Seeing they may not see, And hearing they may not understand.'" 11 Now the parable is this: The seed is the word of God. 12 Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved. 13 But the ones on the rock are those who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away. 14 Now the ones that fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity. 15 But the ones that fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep it and bear fruit with patience.

COMMUNION VERSE

" Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia."

30 ЖОВТЕНЬ, 2022. 20-та Неділя по П'ятидесятниці. Голос 3.

Прор. Осії (820 до Р. Х.).

Прмч. Андрія Критського (767).

Мчч. безсрібників Косми і Даміяна, Аравійських, і братів їхніх мчч. Леонтія, Анфима, і Євтропія (287).

Перенесення мощей (898) прав. Лазаря "Чотириденного", єп. Кітійського на Кіпрі

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ.: "Будьмо уважні – Мир усім."

ЧИТ.: "І духові твоєму."

СВЯЩ.: "Премудрість."

ЧИТ.: "ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий. Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте."

ХОР.: "Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте."

ЧИТ.: (СТИХ) "Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості."

ХОР.: "Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте."

ЧИТ.: Співайте Богові нашому, співайте,

ХОР.: "Співайте Цареві нашому, співайте."

АПОСТОЛ:

СВЯЩ.: "Премудрість."

ЧИТ.: : **Виголошує Апостола: "Послання до Галатів св. Апостола Павла читання."**

СВЯЩ.: : "Будьмо уважні."

ЧИТ.: : "Читає Апостол."

Галатів 1: 11-19 (20-та неділя по П'ятидесятниці)

Браття, 11 Звіщаю ж вам, браття, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. 12 Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. 13 Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. 14 І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. 15 Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав 16 виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганами, я не радився зараз із тілом та кров'ю, 17 і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. 18 По

трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять.
19 А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ий.** “Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя.”

ХОР. : “**Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ:

Луки 8: 5 – 15 (20та неділя по П'ятидесятниці)

5 Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували. 6 Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості. 7 А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив. 8 Інше ж упало на добрую землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає! 9 Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча? 10 А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли. 11 Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово. 12 А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходить диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони. 13 А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірують дочасно, і за час випробовування відпадають. 14 А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають. 15 А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

ПРИЧАСНИЙ “Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”